

# Me libere



## L'oeuvre

Ecrite par Julio Castro, cette salsa a été enregistrée en 2001 par le *Gran Combo de Puerto Rico* avec la voix de Jerry Rivas dans l'album *Nuevo Millenio – El mismo sabor*.

Le texte, d'une inspiration un peu similaire à celle de *Mujer Celosa*, décrit un homme un peu coureur de jupon, qui, las des jalousies féminines induites par son comportement, finit par abandonner en même temps toutes ses conquêtes pour avoir la paix.

Cette chanson très drôle repose sur un triple ressort comique :

– Tout d'abord, l'apparente inconséquence de l'homme, qui, malgré la longue liste de ses conquêtes féminines, dûment répertoriées, semble s'étonner de ce que chacune de ses amantes lui reproche d'être infidèle ;

– Ensuite, la manière dont il « noircit » le caractère de ces femmes, présentées par lui comme intolérablement abusives alors qu'elles ne font qu'exprimer un sentiment d'agacement somme toute assez naturel. Il s'agit là d'une sorte de contrepoint négatif à l'idéalisation naïve et finalement assez égoïste de la femme, que l'on trouve dans d'autres chansons du Gran Combo, comme *Azuquita pal café*. Comment d'ailleurs d'étonner qu'avec une telle « instrumentalisation » des femmes, réduites comme dans cette dernière chanson au statut d'objet du plaisir masculin, celles-ci ne finissent pas se rebeller et par exprimer leur frustration ?

– Enfin, l'absurdité du propos : comment un homme peut-il prétendre se « libérer » en même temps de 20 femmes différentes comme si chacune d'entre elle faisait peser sur sa vie une pression épouvantable ? C'est arithmétiquement absurde – avec aussi un petit fond de vantardise...

Bref, cette chanson décrit avec humour un macho latino un peu irresponsable, dont l'immatunité affective est encore un peu plus soulignée par la référence au personnage de sa mère, seule femme qui semble trouver grâce à ses yeux – et aux yeux de laquelle il trouve grâce !!!

Fabrice Hatem

## Ses interprétations par *El Gran Combo de Puerto Rico*

- [Dans l'album Nuevo Milenio](#) (2001)
- [En concert](#)
- [Avec les paroles en espagnol](#)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p style="text-align: center;"><b>Me liberé</b> (Julio Castro)</p> <p style="text-align: center;"><i>Me libere, Me libere</i> <i>Gracias a Dios me libere</i> <i>Me libere, me libere</i> <i>Gracias al cielo me libere</i></p> <p>Me libere de mujeres perversas Que quieren hacer mi vida de cuadritos Me libere De chicas sin escrúpulos, Me libere de Oria y Socorrito Me libere de Nancy, de Rebeca, De Olga, Damaris, Helga y de Giselle Me libere también de Taquel Gracias a Dios me libere Me libere de Mariela y de Fe Gracias al cielo me libere (bis)</p> <p>Todas me insultaban me decían mujeriego No te dejare vivir en paz Donde quieras que te encuentre Te la formo Y no se porque será, pero que Todas me insultaban me decían mujeriego No te dejare vivir en paz Donde quieras que te encuentres Te la formo Y yo me pregunto Y yo no me explico Que razón ellas tendrán Por eso le tuve que hacer, <i>Me libere, me libere</i> <i>Gracias a Dios me libere</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Je me suis libéré</b> (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p style="text-align: center;"><i>Je me suis libéré, libéré</i> <i>Grace à Dieu je me suis libéré</i> <i>Je me suis libéré, libéré</i> <i>Grâce au ciel, je me suis libéré</i></p> <p>Je me suis libéré de ces femmes perverses Qui voulaient transformer ma vie en enfer Je me suis libéré De femmes sans scrupules Je me suis libéré d'Oria et Socorrito Je me suis libéré de Nancy, de Rebecca, d'Olga De Damaris, d'Helga et de Giselle Je me suis aussi libéré de Raquel Grâce à Dieu, je me suis libéré Je me suis aussi libéré de Mariela et de Fe Grâce à Dieu, je me suis libéré.</p> <p>Toutes m'insultaient, me traitaient de coureur « Je ne te laisserai pas vivre en paix N'importe où qu'on se rencontre, Je te fais ta fête » Et je ne sais pas pourquoi, mais Toutes m'insultaient, me traitaient de coureur « Je ne te laisserai pas vivre en paix N'importe où qu'on se rencontre, Je te fais ta fête » Et je me demande Je ne sais pourquoi Elles se comportaient ainsi Et c'est pour cela que j'ai dû le faire. <i>Je me suis libéré, libéré</i> <i>Grace à Dieu je me suis libéré</i></p>

*Me libere, me libere*  
*Gracias al cielo me libere*  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Fueron tantas las presiones  
Que me puse los patines,  
Me puse en bolina y tuve que correr  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Mujeres egoístas  
Me querían solo para ellas,  
Para ellas nada mas y así no puede ser  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Recuerdo a mi madre cuando les decía :  
« Bendito si el es un muchacho bueno,  
Si ese es un hombre de bien »  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
A toditas le quiero decir  
Que el amor hay que compartirlo  
Y sino I'm sorry good bye

(Instrumental)

*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Libre yo soy, me libere, me libere  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Y no me debo a nadie,  
Me libere, me libere.  
*Mas complicaciones yo no quiero*  
*Para que*<sup>[2]</sup>  
De ese hombre olvido yo ya no quiero saber  
*Mas complicaciones yo no quiero*  
*Para que*  
Que ya no quiero cantaleta  
De toda ella me canse  
*Si yo me libere, si yo me libere*  
*Que yo no quiero mas complicaciones*  
*Por eso me libere*  
Si me siento bien, me libere, me libere

*Je me suis libéré, libéré*  
*Grâce au ciel, je me suis libéré.*  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Elles m'ont tellement mis la pression  
Que je me suis mis les patins à roulette  
Le sac à dos et j'ai dû courir  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Des femmes égoïstes  
Qui me voulaient pour elles seules  
Pour rien toutes seules, c'est pas possible  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Je me rappelle ma mère quand elle leur disait  
:« Bendito oui c'est un gentil garçon  
Oui c'est un homme très bien »  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
A toutes je voudrais leur dire  
Que l'amour il faut le partager  
Et sinon, I'm sorry good bye.

(Instrumental)

*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Je suis libre, je suis libre, je suis libre  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Je ne dois rien à personne,  
*Je me suis libéré je me suis libéré*  
*Je ne plus de complications,*  
*Pourquoi donc ?*  
De cet homme oublié je ne veux rien savoir  
*Je ne veux plus de complication*  
*Pourquoi donc ?*  
Je ne veux plus de ritournelles,  
De tout ça je me suis fatigué  
Oui, je me suis libéré, je me suis libéré  
*Je ne veux plus de complications*  
*C'est pour ça que je me suis libéré*  
Oui je me sens bien, je me suis libéré, libéré

<p><i>Que yo no quiero mas complicaciones</i>  Por eso me libere  Pregúntale a Julito o a Ithier<sup>[3]</sup>,  Me libere, me libere.</p>	<p><i>Je ne veux plus de complications</i>  C'est pour ça que je me suis libéré  Demande-le à Julito ou à Ithier  Je me suis libéré, libéré.</p>
<p><b>Références complémentaires</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <a href="#">Présentation générale du <i>Gran Combo de Puerto Rico</i></a> (en anglais)</li> <li>– <a href="#">Dossier très complet sur le <i>Gran Combo de Puerto Rico</i></a> (en français)</li> <li>– <a href="#">Discographie intégrale du <i>Grand Combo de Puerto Rico</i></a> (en espagnol)</li> <li>– <a href="#">Autre fiche technique sur <i>Me liberé</i></a></li> </ul>	

<sup>[1]</sup> Le texte est basé sur la version de l'album *Nuevo Millenio*. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.

<sup>[2]</sup> Le texte présente à partir d'ici quelques différences très minimes avec la vidéo proposée en lien.

<sup>[3]</sup> Prénoms de membres de l'orchestre *El Gran Combo*.